

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 19 декември 2012 година****относно държавна помощ SA. 26374 (C 49/08) (ex N 402/08) приведена в действие от Полша в полза на PZL Dębica S.A.**

(нотифицирано под номер C(2012) 9464)

(само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/294/EC)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

Като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, алинея първа от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с посочените по-горе разпоредби ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА

- (1) С писмо от 13 август 2008 г. Полша информира Комисията за мерки, които възнамерява да приложи в подкрепа на реструктурирането на предприятие PZL Dębica S.A. (наричано по-нататък „PZL Dębica“ или „предприятието“). С писмо от 3 октомври 2008 г. Комисията помоли Полша да представи някои липсващи документи. Те бяха предоставени на 20 октомври 2008 г.
- (2) С писмо от 19 декември 2008 г. Комисията уведоми Полша, че е взела решение да открие процедурата, определена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (наричан по-долу „ДФЕС“) по отношение на въпросната мярка (наричано по-долу „решение за откриване“).
- (3) Решението за откриване на процедура е публикувано в Официален вестник на Европейския съюз ⁽²⁾. Комисията прикани заинтересованите лица да представят мнения. Не бяха получени мнения на заинтересовани страни.
- (4) Полските органи представиха допълнителна информация в отговор на решението за откриване на процедура на 12 февруари 2009 г., 9 юли 2010 г. 16 май 2011 г., 7 юни 2011 г., и 8 юни 2011 г..

- (5) На 18 август 2011 г. Полша поиска от Комисията да отложи оценката на помощта до 31 октомври 2011 г. На 10 октомври 2011 г. Полша изтегли някои от мерките, за които беше подала уведомление, т.е. капиталовата инжекция и преференциалния заем, които е трябвало да бъдат предоставени от държавната индустриална агенция за развитие (наричана по-долу ДИА).
- (6) На 2 ноември 2011 г. Полша представи доклад с цел да бъде установено, че останалата мярка в уведомлението, т.е. отсрочването на плащането на дължимите социални осигуровки, е преминала теста на частния инвеститор и затова не представлява държавна помощ.
- (7) С писмо от 26 юли 2012 г. Комисията поиска от Полша да представи допълнителни обяснения по въпроса. Полша отговори с писмо от 31 август 2012 г., в което информира Комисията за сключеното на 1 март 2012 г. споразумение за отсрочване на датата на плащане на вноските за социални осигуровки и за това, че на 14 август 2012 г. е бил изплатен оставащият дълг към Службата на областния управител.
- (8) Последната информация бе предоставена от полските власти на 6 декември 2012 г.

II. ПОЛУЧАТЕЛ И ПЛАНОВЕ ЗА ПРЕСТРУКТУРИРАНЕ**1. Получател**

- (9) PZL Dębica е средно по големина предприятие, в което работят 212 служители, и се занимава основно с производство на хладилни уреди като компресори, агрегати за вода и лед, охладители на въздух и течности, вертикални и хоризонтални кондензатори, разделители на течности и масла, хоризонтални контейнери, економайзери, маслени сепаратори, охладителни клапи и др.
- (10) То се намира в подкарпатския регион, т.е. в регион съгласно член 107, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО. Основано е през 1938 г. и от 1995 г. е акционерно дружество. През 1999 г. акционери в предприятието са били държавата (25,08 %) и работниците в предприятието (74,92 %) През 2006 г. предприятието е изцяло приватизирано: акционери са станали главно бивши и настоящи служители и техни наследници. През 2010 г. 16,7 % от акциите на PZL Dębica са купени от частния инвеститор Eurotech.

⁽¹⁾ ОВ С 53, 6.3.2009 г., стр. 17.

⁽²⁾ ОВ С 53, 6.3.2009 г., стр. 17.

- (11) Дялът на предприятието на полския пазар на хладилни съоръжения не е голям (през 2006 г. той е бил по-нисък от 1 %). През 2006 г. 15,6 % от всички продажби са представлявали износ, от който 6,8 % извън европейския съюз. На полския пазар PZL Dębica е изправено пред силната конкуренция на предприятия като York International, GEA GRASSO Refrigeration Division, Mycom International Refrigeration (Ltd), MOSTOSTAL Wrocław SA, Aerzen Maschinenfabrik GmbH, Zakład Metalowy PILZNO.

2. Първоначален план за реструктуриране

- (12) Според полските власти финансовите проблеми на предприятието са започнали през 2002 г., когато е приет план за реструктуриране за периода 2002—2007 г., който после е актуализиран през октомври 2003 г. В него са включени следните средства:
- а) опрощаване на задължения в размер на 2 358 689,41 PLN към държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания (Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych („PFRON”));
 - б) опрощаване на задължения в размер на 1 063 790,45 PLN към градския съвет в Dębica;
 - в) преференциален заем от Фонда за реструктуриране на предприятия в размер на PLN 3 890 000 за плащане

на част от задълженията за социални осигуровки към Службата за обществено осигуряване (Zakład Ubezpieczeń Społecznych („ZUS”));

- г) отсрочване от страна на Службата за обществено осигуряване „ZUS“ на плащането на дълга в номинален размер 1 364 600 PLN;
- д) опрощаване от страна на данъчната служба в Dębica на дълг в размер на 914 522,15 PLN;
- е) четири мерки, определени като помощ de minimis в общ размер 17 055,81 PLN.

- (13) Поради бюджетни ограничения Фондът за реструктуриране на предприятия не е могъл да предостави на PZL Dębica обещания заем (причините в точка 12 в)). Вследствие на това Службата за обществено осигуряване решава да не отсрочва плащането на останалата част от дължимата сума (вж. точка 12 г)) и в резултат предприятието не е осъществило финансовото реструктуриране, на което се е основавал планът.

- (14) Въпреки това предприятието успешно реализира други елементи от плана за реструктуриране, което от своя страна довежда до постигане на неголеми печалби още през 2006 г. В таблицата по-долу се съдържат финансовите резултати на предприятието за периода 2002–2011 г.

Таблица 1

Финансови резултати на PZL Dębica за периода 2002–2011 г. (в млн. PLN)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012 ⁽¹⁾
Нетно продажби	11,5	13,1	15	11,6	15,9	14	15	15,2	14	15,9	21,5
ЕВИТ	– 0,7	0,3	– 0,2	– 2	1,6	2	1,3	1,9	1,1	1,5	3,5
Нетен резултат	– 2,1	– 0,9	– 1,2	– 3	0,5	1	0,01	0,5	0,01	0,2	2,7

1 EUR = приблизително 4 PLN

⁽¹⁾ Прогноза за 2012 г. от август 2012 г. въз основа на данните за първото и второто тримесечие на 2012 г.

3. Втори план за реструктуриране

- (15) Финансовото реструктуриране, предвидено в първия план за реструктуриране, не е осъществено и поради това през август 2008 г. Комисията е уведомена за втори план за реструктуриране. Целта на втория план е най-вече финансовото реструктуриране на предприятието. Вторият план включва следните мерки:

- а) капиталова инжекция от Агенцията за промишлено развитие в размер на 4 965 800 PLN;
- б) преференциален заем от Агенцията за промишлено развитие в размер на в размер на 5 534 200 PLN за плащане на част от дълга към Службата за социално осигуряване;

- в) отсрочване на плащането на друга част от дълга към Службата за социално осигуряване с номинален размер 3 млн. PLN;

- г) опрощаване на дълг в размер 101 600 PLN към Службата на областния управител.

III. РЕШЕНИЕ ЗА ЗАПОЧВАНЕ НА ПРОЦЕДУРА

- (16) В решението за откриване на процедура се изразява съмнение относно съвместимостта с вътрешния пазар на следните мерки на помощ, включени в първия план за реструктуриране:

- а) отсрочването от страна на градския съвет в Dębica на плащането на дълга с номинална стойност 1 164 900 PLN,

б) опрощаването от страна на данъчната служба в Dębica на дълг в размер на 914 522,15 PLN;

в) отсрочване от страна на Службата за обществено осигуряване „ZUS“ на плащането на дълга в номинален размер 1 364 600 PLN.

Комисията също така изрази съмнение по отношение на определянето на мерките, изброени в таблица 2, като помощ *de minimis*.

(17) Освен това Комисията изрази съмнение дали планът за реструктуриране съдържа всички необходими елементи за възвръщане на жизнеспособността на PZL Dębica и дали 12-годишният период на реструктуриране не е твърде дълъг от гледна точка на точка 35 от Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение⁽³⁾ (наричани по-нататък Насоките).

(18) Предвид помощта, която е предоставена съгласно първия план (точка 12, букви а) и б)), Комисията постави под въпрос и дали предприятието отговаря на условията за нова помощ за реструктуриране (вж. точка 15) по отношение на принципа за еднократна помощ (посочен в раздел 3.3 на Насоките).

(19) В решението за откриване на официална процедура за разследване Комисията посочва, че за мерките, които Полша е определила като предприєдинителни мерки (точка 16, букви а)–в)), не са представени правно обвързващи документи, с които компетентните национални органи да се ангажират с предоставяне на помощта.

(20) Що се отнася до реалния размер на помощта, която вече е предоставена на предприятието, Комисията изрази съмнение дали помощта *de minimis*, предоставена през 2006 г., може да се признае за такава, тъй като е била предоставена на предприятието в затруднено положение, което съгласно член 1, параграф 1, буква з) от Регламент (ЕО) № 1998/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към минималната помощ⁽⁴⁾ не отговаря на условията за получаване на помощ от този вид.

(21) Освен това Комисията изрази съмнения дали предлаганите компенсаторни мерки могат да бъдат приети, тъй като те са били свързани с възстановяването на дългосрочната жизнеспособност на предприятието, и като такива не са могли да бъдат признати за компенсаторни мерки. Комисията заяви също, че Полша не е показала, че прекратените дейности не са носели загуби.

IV. МНЕНИЕ НА ДЪРЖАВАТА ЧЛЕНКА

(22) В настоящият раздел се съдържат само коментарите на полските органи по отношение на мерките, които не са били оттеглени в хода на разследването.

⁽³⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

⁽⁴⁾ ОВ L 379, 28.12.2006 г., стр. 5.

1. Продължителност на реструктурирането

(23) По отношение на продължителността на процеса на реструктуриране полските органи заявиха, че и двата плана за реструктуриране следва да се разглеждат като един план, тъй като неуспехът на първия план не е бил по вина на предприятието и вторият план в основни линии е продължил незавършеното финансово реструктуриране от първия план.

2. Принцип на еднократната помощ

(24) Полша оттегли мерките за помощ, изброени в точка 15, букви а) и б), тъй като съгласно решението за откриване на процедура тяхното предоставяне потенциално би могло да наруши принципа за еднократна помощ. Според полските власти мерките са оттеглени, тъй като предприятието е изгубило статута си на голямо предприятие. Като предприятие с по-малко от 250 служители PZL Dębica не отговаря на условията за финансиране от Агенцията за промишлено развитие, тъй като тя финансира само големи предприятия. Въпреки това отсрочването на плащането на дълга към Службата за социално осигуряване и опрощаването на дълга към Службата на областния управител не са били оттеглени. По-долу са изложени аргументите на Полша относно тези мерки.

3. Помощ, обещана преди присъединяването

(25) По отношение на трите мерки, определени в решението за откриване на процедура като помощ, обещана преди присъединяването към ЕС (точка 16, букви а)–в) от настоящото решение), Полша представи документи в подкрепа на своето твърдение, че помощта е била предоставена преди присъединяването и следователно не представлява нова помощ.

Задължения към градския съвет в Dębica

(26) Във връзка с дълга към градския съвет на Dębica Полша представи нотариален акт, потвърждаващ, че дългът е уреден на 31 май 2004 г. чрез прехвърляне на собственост на градския съвет в Dębica. В нотариалния акт се посочва, че така се урежда дълга с главница в размер 1 116 788,60 PLN и лихви в размер на 592 669,80 PLN⁽⁵⁾.

(27) Полша обясни също, че тази мярка не е била включена в първия план за реструктуриране, тъй като искането за отпускане на помощ от PZL Dębica до градския съвет в Dębica е било отхвърлено.

Задължения към данъчната служба

(28) По отношение на дълга към данъчната служба в размер на 914 522,15 PLN Полша представи решение от 20 октомври 2003 г. за условията за реструктуриране,

⁽⁵⁾ За този дълг, събран през 2001—2002 г., лихвите са варирали между 14 % и 31 % през периода на отсрочване 2001—2004 г. Вж. таблица 3. Сумата на дълга, посочена в решението за откриване на процедура, е 1 164 900 PLN; тази сума беше поправена от Полша на 1 116 788,60 PLN.

подписано от началника на местната данъчна служба. Според това решение сумата от 636 729,85 PLN и лихви в размер на 277 822,30 PLN е трябвало да бъдат опростени.

- (29) Полша обясни, че твърдението в решението за откриване на процедура, че помощта е обещана преди присъединяването, но не е предоставена, е неправилно по няколко причини.
- (30) На първо място Полша обясни механизма за предоставяне на помощ, предвиден в закона от 30 август 2002 г. за реструктуриране на някои публичноправни задължения на предприятията ⁽⁶⁾ (закона от 2002 г.). Съгласно този закон по искане на предприятието в затруднение органът, който е предоставил помощта (напр. данъчната служба) може да издаде решение за условията на реструктуриране („решение за реструктуриране“). По силата на това решение получателят получава право да получи помощ. Фактическото плащане или опрощаване (в зависимост от мярката) се осъществява въз основа на решение за изпълнение, в което органът, предоставящ помощта, признава реструктурирането за изпълнено („решение за изпълнение“). Според полските власти решението за изпълнение има за цел да потвърди, че получателят на помощта i) е представил актуализиран план за реструктуриране и информация за финансовото състояние на предприятието, ii) е платил такса за реструктурирането и iii) не е събрал нови задължения към органа, предоставящ помощта. Полша подчерта, че решението за изпълнение е само административен акт, потвърждаващ, че условията, определени в решението за реструктуриране, са изпълнени. Съгласно закона от 2002 г. органът, предоставящ помощта, проверява изпълнението на условията за реструктуриране не по-рано от 15 месеца от издаването на решението за реструктуриране.
- (31) На второ място Полша уведоми комисията, че данъчната служба не е издала решение за изпълнение за PZL Dębica. Според полските органи това се дължи на несигурността на някои обществени органи за това как да се интерпретират някои правила за държавната помощ в сила от 1 май 2004 г. Поради това някои органи са решили да изчакат докато Комисията издаде становище относно мерките. Полша представи декларация на началника на данъчната служба, в която се потвърждава, че ситуацията е точно такава в случая с PZL Dębica
- (32) На трето място Полша подчерта, че по силата на решение на данъчната служба от 20 октомври 2003 г. предприятието е получило опрощение на задълженията. Полша се е позовала на решение на Комисията от 6 ноември 2008 г. относно помощ в полза на корабостроителницата в Gdynia ⁽⁷⁾, за да определи дали националното право

следва да се прилага при определяне дали въпросният документ дава право на помощ. Във връзка с това Полша обърна внимание на легитимните очаквания на получателите на помощ, както и на факта, че неиздаването на решение за изпълнение от страна на органа, предоставящ помощта, може да бъде оспорено от PZL Dębica пред съда. По отношение на тази последна възможност Полша припомни решенията на Върховния съд и на Висшия административен съд, в които се потвърждава, че издаването на решение за реструктуриране представлява задължение за държавата, а решението за изпълнение не е могло да повлияе на това задължение, тъй като е задължително, т.е. е независимо от административното признаване ⁽⁸⁾.

- (33) Освен това Полша представи декларация на началника на местната данъчна служба, в която се потвърждава, че PZL Dębica отговаря на правните изисквания, необходими за издаване на решение за изпълнение (посочено в точка 30), но че данъчната служба е изчаквала резултата от разследването на Комисията.
- (34) Мярката, посочена в точка 16, буква в) се разглежда по долу в раздел 5 — Отсрочване на плащането на задълженията към Службата за социално осигуряване.

4. Помощ de minimis

- (35) Полските органи уведомиха Комисията, че всички мерки *de minimis* са предоставени на предприятието през 2006 г., когато е бил в сила Регламент на Комисията (ЕО) № 69/2001 от 12 януари 2001 г. относно прилагането на член 87 и член 88 от Договора за ЕО по отношение на минималната помощ ⁽⁹⁾ (Регламент (ЕО) № 1998/2006 е влязъл в сила чак от 1 януари 2007 г.); съгласно Регламент (ЕО) № 69/2001 предоставянето на минимална помощ на предприятие в затруднено финансово положение не е било забранено.
- (36) В отговор на съмненията на Комисията относно механизма на изчисляване на помощта полските власти обясниха формулата, използвана за изчисление на елементите на помощта, посочена в полски регламент от 11 август 2004 г. ⁽¹⁰⁾ Във формулата се взема предвид разликата между референтната ставка и ставката, използвана за изчисление на лихвата за късно плащане. Предоставя се актуализирано изчисление на елемента на помощ *de minimis*, което може да се види в таблица 2.

⁽⁶⁾ Вестник на законите Nr 155, позиция 1287, както е изменена.

⁽⁷⁾ Решение 2010/47/WE на Комисията от 6 ноември 2008 година относно Държавна помощ C 17/05 (ex N 194/05 и PL 34/04), приведена в действие от Полша в полза на Stocznia Gdynia (Вестник на законите L 33 от 4.2.2010 г., стр. 1).

⁽⁸⁾ Решение на Висшия административен съд от 22 февруари 2005 г. по дело I FSK 630/05 и решение на Върховния съд от 12 март 2007 г. по дело I UK 288/06.

⁽⁹⁾ ОВ L 10, 13.1.2001 г., стр. 30.

⁽¹⁰⁾ Регламент на правителството от 11 август 2004 г. относно специфичния метод за изчисляване на държавна помощ, предоставяна в различни форми (Вестник на законите № 194, поз. 1983).

Таблица 2

Помощ *de minimis* – според Полша

Предоставящ орган	Вид на мярката и дата на решението		Продълж. на помощта	
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 7 април 2006 г.	264 186 PLN	84 дни	35,00 PLN
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 28 юли 2006 г.		14 дни	52,84 PLN
Началник на данъчната служба в Dębica	Решение за отсрочване от 8 септември 2006 г.	614 520 PLN	7 дни	6,06 PLN
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 5 октомври 2006 г.	20 772 PLN	—	20 772 PLN
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 5 октомври 2006 г.	83 704 PLN	72 дни	7,75 PLN
ОБЩО:				20 873,65

- (37) Полша уведоми Комисията, че само данъчната служба е предоставила обезпечение за целите на отсрочването. То е покривало 100 % от номиналната стойност на отсрочването. Полша също така подчерта, че дори ако към ставката се добавят 600 базисни пункта, съгласно Известието на Комисията относно метода за определяне на референтните и сконтови лихвени проценти от 1997 г. ⁽¹¹⁾, стойността на помощта все още би била значително по-ниска от тавана в размер на 100 000 EUR.

5. Отсрочване на плащането на задълженията към службата за социално осигуряване

- (38) По отношение на отсрочването на плащането на задълженията към службата за социално осигуряване, чиято стойност се увеличава и в двата плана за реструктуриране, полските органи припомниха първо, че стойността на тези задължения се е увеличила, тъй като финансовото реструктуриране в първия план не се е осъществило. Според този план задълженията към службата за социално осигуряване е трябвало да бъдат погасени чрез: i) плащане на 3 890 000 PLN чрез средства, идващи от заема от Фонда за реструктуриране на предприятия и ii) отсрочване на плащането на част от задълженията в размер на 1 364 600 PLN. Както е посочено по-горе (вж. точка 13), финансовото реструктуриране на тези задължения е приключило неуспешно.
- (39) Освен това полските органи отбелязоха, че Службата за социално осигуряване е решила да участва във втория план за реструктуриране, който предвижда i) изплащане на задължения в размер на 5,5 млн. PLN чрез средства, идващи от заема, който е щял да бъде предоставен от Агенцията за промишлено развитие, и ii) отсрочване на плащането на допълнителни 3 млн. PLN. Както е посочено по-горе (вж. точка 5) предприятието PZL Dębica не е получило обещания заем, а Полша се е отказала от тази част на уведомлението.
- (40) Полша информира Комисията, че задълженията на PZL Dębica към Службата за социално осигуряване, както и всички други задължения на предприятието към обществени органи, са олихвени с лихвен процен, изчислен според формулата, описана в чл. 56 от полския Данъчен закон от 29 август 1997 г. ⁽¹²⁾ Лихвеният процент е равен на 200 % от базисната ставка, публикувана от Полската национална банка, плюс 2 % (200 базисни пункта) (вж. таблицата по-долу). Ставката не може да бъде по-ниска от 8 % и в настоящия случай тя е била между 10 % и 46 %.

Таблица 3

Промяна на лихвените проценти за периода 2000—2012 г.

Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане
41 %	от 18.11.1999 до 23.2.2000	20 %	от 26.9.2002 до 23.10.2002	13 %	от 30.6.2005 до 27.7.2005	13 %	от 24.12.2008 до 28.1.2009

⁽¹¹⁾ ОВ С 273, 9.9.1997 г., стр. 3.

⁽¹²⁾ Вестник на законите Nr 137, позиция 926, както е изменена.

Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане
43 %	от 24.02.2000 до 30.8.2000	18 %	от 24.10.2002 до 27.11.2002	12,5 %	от 28.7.2005 до 31.8.2005	11,5 %	от 28.1.2009 до 26.2.2009
46 %	от 31.08.2000 до 28.2.2001	17,5 %	от 28.11.2002 до 29.1.2003	12 %	от 1.9.2005 до 31.01.2006	11 %	от 26.2.2009 до 26.3.2009
44 %	от 1.3.2001 до 28.3.2001	17 %	от 30.01.2003 до 26.2.2003	11,5 %	от 1.2.2006 до 28.2.2006	10,5 %	от 26.3.2009 до 25.6.2009
42 %	от 29.3.2001 до 27.6.2001	16 %	от 27.02.2003 до 26.3.2003	11 %	от 1.3.2006 до 25.4.2007	10 %	от 25.6.2009 до 9.11.2010
39 %	от 28.6.2001 до 22.8.2001	15,5 %	от 27.3.2003 до 24.4.2003	11,5 %	от 27.4.2007 до 26.6.2007	12 %	от 9.11.2010 до 20.1.2011
37 %	от 23.8.2001 до 25.10.2001	14,5 %	от 25.4.2003 до 28.5.2003	12 %	от 28.6.2007 до 29.8.2007	12,5 %	от 20.1.2011 до 6.4.2011
34 %	от 26.10.2001 до 28.11.2001	14 %	от 29.5.2003 до 25.6.2003	12,5 %	от 30.8.2007 до 28.11.2007	13 %	от 6.4.2011 до 12.5.2011
31 %	от 29.11.2001 до 30.01.2002	13,5 %	от 26.6.2003 до 30.6.2004	13 %	от 29.1.2007 до 31.1.2008	13,5 %	от 12.5.2011 до 9.6.2011
27 %	от 31.01.2002 до 25.4.2002	14,5 %	от 1.7.2004 до 28.7.2004	13,5 %	от 31.1.2008 до 28.2.2008	14 %	от 9.6.2011 до 10.5.2012
25 %	от 26.4.2002 до 29.5.2002	15 %	от 29.7.2004 до 25.8.2004	14 %	от 28.2.2008 до 27.3.2008	14,5 %	от 10.5.2012
24 %	от 30.5.2002 до 26.6.2002	16 %	от 26.8.2004 до 30.3.2005	14,5 %	от 27.3.2008 до 26.6.2008		
23 %	от 27.6.2002 до 28.8.2002	15 %	от 31.3.2005 до 27.4.2005	15 %	от 26.6.2008 до 27.11.2008		
21 %	от 29.8.2002 до 25.9.2002	14 %	от 28.4.2005 до 29.6.2005	14,5 %	от 27.11.2008 до 24.12.2008		

- (41) Полша представи подробни таблици, в които се вижда как се е променяло задължението към Службата за социално осигуряване. В таблица 4 се съдържа обобщение на промените в периода до 31 август 2012 г. Полша посочи, че въпреки дълга, натрупан основно през периода 2000—2005 г., предприятието е плащало настоящите си задължения към Службата за социално осигуряване; сумите за периода от 2000 г. до август 2012 г. са били над 16 млн. PLN.

Таблица 4

Промени в задълженията към Службата за социално осигуряване

Служба за социално осигуряване (ZUS)				
Година на възникване на задължението	Сума на задължението	Лихви, начислени до деня на отсрочване на плащането	Изплатени задължения (продажба на активи, заемане, други)	Настоящи плащания
2000	858 316,96	1 620 527		716 640,45
2001	316 419	459 493		1 488 486,33
2002	865 163	1 047 139		660 324,32
2003	895 884	934 062	85 778,2	605 518,54
2004	901 451	811 765	1 693 035,91	746 285,3
2005	864 702,91	649 609	359 747,06	434 477,93

Служба за социално осигуряване (ZUS)				
Година на възникване на задължението	Сума на задължението	Лихви, начислени до деня на отсрочване на плащането	Изплатени задължения (продажба на активи, заемане, други)	Настоящи плащания
2006				1 296 650,17
2007	52 576,90	28 202	2 143 961,82	1 537 920,23
2008	733,03	262	860 347,5	2 173 711,58
2009	605,51	159	61 677,5	1 709 954,28
2010	585,2	104	1 943 231,85	1 933 300,65
2011			1 281 171,85	1 998 651,89
2012			996 249,84	1 229 480,82
Общо към 15.8.2012 г.	4 756 437,51	5 551 322	9 425 201,53	16 531 402,49

(42) Полските органи представиха и информация за други мерки, предприети от Службата за социално осигуряване за обезпечение и възстановяване на дълга.

а) Първо, през периода 2001—2007 г. Службата е притежавала ипотека, покриваща 100 % от стойността на дълга. С нарастването на дълга към ипотеката са добавени нови активи с цел да се покрият новите дългове.

б) Второ, от 2003 г. Службата за социално осигуряване предприема действия за връщане на дълга: чрез контролирана продажба на активи на предприятието и чрез заемане на парични средства, намиращи се в банковите сметки на PZL Dębica тя е успяла да получи почти 9 млн. PLN. Полша предостави подробна информация за продажбата на активи на PZL Dębica, благодарение на която предприятието е успяло да намали дълга си към Службата за социално осигуряване с около 7 млн. PLN през периода 2004—2008 г. (вж. таблица 5). Полша обясни, че PZL Dębica възнамерява да продължи с продажбата на собственост, но от 2009 г. насам във връзка с икономическата криза, предприятието не е успяло да намери купувач, който би предложил пазарна цена за активите му.

в) Трето, Полша представи доказателства от онова време, които потвърждават, че през 2006 г. Службата за социално осигуряване е обмисляла да заведе дело за несъстоятелност на PZL Dębica. Полша представи писмо от 20 ноември 2011 г., в което службата уведомява предприятието за намерението си да заведе дело за несъстоятелност. Предприятието е отговорило на службата с писмо от 12 декември 2006 г., в което описва подробно първия план за реструктуриране, финансовата ситуация и перспективите на предприятието, като споменава, че през 2006 г. предприятието ще осъществи печалба за пръв път. PZL Dębica е поискало от службата да не завежда дело за несъстоятелност и да не запорира повече активи, което според предприятието би попречило на процеса на реструк-

туриране. В отговора си от 16 януари 2007 г. Службата за социално осигуряване информира предприятието, че е решила да не завежда дело за несъстоятелност, но ще продължи да конфискува и продава активите му.

г) На последно място Полша обясни, че в 9 млн. PLN, които Службата за социално осигуряване си е върнала през периода от 2003 до 2012 г., са включение доброволни плащания от предприятието, които са били възможни благодарение на печалбите, осъществени през 2006 г., и капиталовата инжекция на частния инвеститор през 2010 г.

Таблица 5

Продажба на активите на PZL Dębica

Номер на участъка	Вид на актива	Дата на продажба	Цена на продажбата в PLN
430/51 430/52 430/14	галванизираща линия	17.02.2004	[...] (*)
430/144	незастроен участък	19.10.2006	[...]
430/104	незастроен участък	31.01.2007	[...]
430/141	сграда за компресиране	5.07.2007	[...]
430/44	застроен участък	15.11.2007	[...]
430/10	промишлено хале	12.12.2007	[...]
430/113	застроен участък		
430/114	застроен участък		
430/115	застроен участък		
430/156	път		

Номер на участъка	Вид на актива	Дата на продажба	Цена на продажбата в PLN
430/49 430/140 430/155 430/157 430/159	застроени и незастроени участъци път	16.01.2008	[...]
430/162	складово хале	09.07.2008	[...]
430/164 430/166	незастроени участъци	16.12.2008	[...]
Общо:			7 171 500
(*) поверителна информация			

(43) През октомври 2011 г. след изтеглянето на някои от мерките, за които е било подадено уведомление, т.е. капиталовата инжекция и преференциалния заем, Полша информира Комисията за своята оценка, че отсрочването на дълга към Службата за социално осигуряване (вж. точка 15, буква в) като част от плана за реструктуриране, за който е подадено уведомление) е в съответствие с теста на частния инвеститор и затова не представлява държавна помощ.

(44) За тази цел през 2011 г. предприятието PZL Dębica е поръчало проучване на независимото предприятие „Consulting“ със седалище в Катовице. В доклада експертите представят анализ на теста на частния кредитор, основан на сравнение на следните два сценария:

а) вариант 1 — Службата за социално осигуряване изисква по правен път всички финансови задължения. Според проучването в този случай PZL Dębica би било принудено да внесе иск за обявяване в несъстоятелност. При този сценарий Службата за социално осигуряване би си върнала от 60 % до 70 % от задълженията в течение на 3-4 години.

б) вариант 2 — погасяване на задълженията към Службата чрез отсрочване на плащането на цялата сума. При този сценарий Службата би получила пълната дължима сума на 96 вноски плюс такса за отсрочване в размер на 1,6 млн. PLN. Полша подчерта, че така Службата би получила над 2 млн. PLN годишно като текущи плащания благодарение на продължаването на дейността на предприятието.

(45) През август 2012 г. Полша уведоми Комисията, че въз основа на теста на частния кредитор на 1 март 2012 г. предприятието PZL Dębica и Службата за социално осигуряване са сключили споразумение за отсрочване на плащането на дълга. Полша поясни, че Службата е обмислила предимствата на двата варианта с цел получаване на пълната сума на задълженията. Споразумението се отнася до сумата, дължима към този ден, в размер на [7-13 млн.] PLN, състояща се от задължения в размер на [3,5-6,5 млн.] PLN и лихви в размер на [3,5-6,5 млн.] PLN. Към тази сума се прибавя и таксата за отсрочване, равна на [1,0-1,7 млн.] PLN. Отсрочването предвижда изплащане на 96 месечни вноски, 9 от които вече са платени. Полша представи следното сравнение на вариантите, които Службата е имала през 2012 г. (таблица 6).

Таблица 6

Сравнение на вариантите за възстановяване на задълженията на PZL Dębica към Службата за социално осигуряване (в PLN)

	Вариант 1 - отсрочване	Вариант 2 - ликвидация
Степен на изплащане на дълга	[7-13 млн.]	[4-8 млн.]
(главница + лихви)	100 %	от 60 % до 70 %;
Други суми	[1,0-1,7 млн.] такса за отсрочване	без лихви от момента на ликвидацията
Текущи плащания до пълното възстановяване на дълга	15,2 милиона	2,9 милиона
Общо получена сума	[23,2-29,9 млн.]	[6,9-10,9 млн.]
Краен срок за събиране	до 2020 г. По-ранно събиране възможно, ако допълнителните ипотекирани активи се продадат на пазарна цена преди 2020 г.	след 2016 г.

(46) Полша отбелязва също, че Службата за социално осигуряване все още притежава ипотека върху активите на предприятието на обща стойност 6 243 002,55 PLN. В споразумението се предвижда, че продажбата на активите автоматично намалява отсрочената сума, като позволява по-бързо изплащане отколкото това при 96 месечни вноски.

6. Задължения към Службата на областния управител

(47) Полша потвърди пред Комисията, че задълженията към Службата на областния управител, посочени във втория план за реструктуриране, са уредени на 14 август 2012 г. Те са включвали дълг от 61 104,97 PLN, който е растял през периода 1999—2001 г., и лихви за просрочване в размер на 103 566,29 PLN, които са натрупани оттогава.

V. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

(48) В съответствие с член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз държавна помощ е помощ, предоставена от държава членка или чрез ресурси на държава членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите членки.

- (49) Условията, посочени в член 107, параграф 1 от Договора, са кумулативни и поради това, за да бъде определена дадена помощ като държавна помощ, всички условия трябва да бъдат изпълнени.
- (50) Въз основа на решението за откриване на процедура по разследване Комисията ще оцени следните мерки:
- а) оттеглените мерки;
 - б) предприєдинителните мерки;
 - в) задълженията, уредени от PZL Dębica;
 - г) мерките, предоставени след присъединяването на Полша към ЕС:
 - (i) помощ „de minimis“
 - (ii) отсрочване на плащането на задълженията към Службата за социално осигуряване.
- (55) Ако от друга страна мерките са били предоставени след присъединяването, те представляват нова помощ, чието съответствие с вътрешния пазар Комисията оценява съгласно процедурата, посочена в член 108 от Договора.
- (56) Полша твърди, че освен двете мерки, които са посочени в решението за откриване като предприєдинителни мерки (вж. точка 12, букви а) и б) от настоящото решение), решението за опрощаване на дълга в размер на 914 522,15 PLN, издадено от началника на местната данъчна служба през 2003 г., следва да се признае за предприєдинителна помощ.
- Опрощаването на дълга от страна на данъчната служба в Dębica
- (57) В отговор на съмненията, изразени от Комисията в решението за откриване на процедура във връзка с факта, че липсва документ, потвърждаващ предоставянето на помощта, Полша представи документ за предоставяне на помощта от 20 октомври 2003 г. и обясни процедурата за предоставяне на помощ, произтичаща от закона от 2002 г. (вж. точка 30 от настоящото решение).

1. Оттеглените мерки

- (51) Съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 година за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО ⁽¹³⁾ държавата членка може да оттегли уведомяването след откриването на официална процедура по разследване в разумен срок преди Комисията да вземе решение за характера на помощта и процедурата да е приключила.
- (52) Полските органи са оттеглили две от мерките, които е трябвало да бъдат осъществени в рамките на втория план за реструктуриране, а именно капиталовата инжекция и преференциалния заем на обща стойност 10,5 млн. PLN (вж. точка 15, букви а) и б)). Така, съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета разследването на Комисията по тези мерки следва да приключи.

2. Предприєдинителните мерки

- (53) Мерките за помощ, предоставени преди присъединяването и които не са прилагани след присъединяването на Полша към ЕС, не могат да бъдат разглеждани от Комисията нито в рамките на процедурите, посочени в член 108 от Договора, нито в рамките на преходния механизъм. Този механизъм нито изисква, нито упълномощава Комисията да разглежда мерки за помощ, които не се прилагат след присъединяването.
- (54) Счита се, че помощта, предоставена от Полша, е била предоставена преди присъединяването, ако компетентният орган е приел правно обвързващ акт преди 1 май 2004 г., с което се ангажира да предостави помощта. Индивидуалната помощ не е приложима след присъединяването, ако точната икономическа ангажираност на държавата е известна в момента на предоставяне на помощта.

- (58) Полските органи представиха на Комисията анализ на полското право, съгласно който решението за реструктуриране от 2003 г. представлява правно обвързващ акт, въз основа на който данъчната служба е задължена да опрости данъчните задължения. Редица проверяеми условия с обективен характер (вж. точка 28) са приложени към решението за реструктуриране. Полските органи потвърдиха, че PZL Dębica е изпълнило тези условия. В отсъствие на аргументи в подкрепа на противното Комисията счита, че опрощаването на дълга е осъществено преди присъединяването на Полша към ЕС.

3. Задълженията, уредени от PZL Dębica

- (59) В хода на разследването Полша уведоми Комисията, че предприятието PZL Dębica е уредило следните задължения:
- а) задължение към градския съвет в Dębica в номинален размер 1 116 788,60 PLN и лихви в размер на 592 669,80 PLN, платено на 31 май 2004 г.
 - б) задължения към Службата на областния управител в номинален размер 61 104,97 PLN и лихви в размер на 103 566,29 PLN, платено на 14 август 2012 г.
- (60) Полша представи потвърждения, че тези задължения са уредени.

Задължения към градския съвет в Dębica, платени на 31 май 2004 г.

- (61) Полша уведоми Комисията, че в рамките на обсъжданията по реструктурирането с публичните кредитори, които са довели до актуализиране на първия план за реструктуриране през октомври 2003 г., предприятието PZL Dębica

⁽¹³⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

е поискало от градския съвет да включи в плана за реструктуриране сумата от 1 116 788,60 PLN, която предприятието е дължало на градския съвет. Градският съвет е отказал искането и предприятието е успяло да уреди задължението на 31 май 2004 г., т.е. един месец след присъединяването на Полша към ЕС.

- (62) Комисията отбелязва, че задължението е било обект на висока сложна лихва, варираща от 44 % до 13,5 % (вж. таблица 3). Общо лихвите, платени от предприятието на 31 май 2004 г., са в размер на 592 669,80 PLN
- (63) Ставката за възстановяване, която Комисията би приложила към неправомерно предоставена помощ в случая с Полша за периода 1 май 2004 г. — 31 май 2004 г., би била 7,62 % ⁽¹⁴⁾. Тази ставка е значително по-ниска от тази, използвана от Полша в случая.
- (64) Тъй като задълженията са били изцяло платени, а лихвите, приложени към задълженията на предприятието за периода 1 май 2004 г. — 31 май 2004 г. в размер на 13,5 %, са много по-високи от лихвите за възстановяване, прилагани от Комисията, Комисията заключи, че възстановяването е извършено в съответствие с Известие на Комисията „Към ефективно прилагане на решенията на Комисията, с които се разпорежда на държавите членки да възстановяват неправомерната държавна помощ“ ⁽¹⁵⁾ (Известието за възстановяване). Сумата на фактически изплатените лихви надхвърля сумата на лихвите, която би била платена в случай на отрицателно решение и изчислена съгласно Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията от 21 април 2004 година за прилагането на Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета относно определянето на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за създаване на Европейската общност ⁽¹⁶⁾. Поради това Комисията отбелязва уреждането на задълженията, без да се засяга бъдещо класифициране на помощта за целите на прилагането на принципа за еднократна помощ.

Задължения към Службата на областния управител, уредени на 14 август 2012 г.

- (65) Комисията отбелязва, че през 2007 г. Службата на областния управител е решила да опрости дълга, който поради това е включен във втория план за реструктуриране. Комисията беше уведомена за втория план за реструктуриране.
- (66) В същото време Комисията отбелязва, че задължението е било обложено със сложна лихва, варираща от 46 % до 10 % (вж. таблица 3). Общите лихви, платени от PZL Dębica на 14 август 2012 г., са били 103 566,29 PLN, което представлява почти двойна сума в сравнение с първоначалния дълг от 61 104,97 PLN.

⁽¹⁴⁾ Прилагането на ставките за възстановяване може да се намери на адрес: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

⁽¹⁵⁾ ОВ С 272, 15.11.2007 г., стр. 4.

⁽¹⁶⁾ ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1; вж. по-специално параграфи 9 и 11.

- (67) Комисията счита, че фактическото отсрочване се е осъществило между 1999 г. (когато е възникнала първата част на дълга) и 2012 г. (когато е дългът е върнат) и че по този начин Службата на областния управител е дала предимство на предприятието, което вече е имало сериозни финансови затруднения, като е облекчило тежестите, свързани с нормална икономическа дейност, включваща връщане на задължения към обществени органи.

- (68) Лихвеният процент, който Комисията би приложила към помощ, неправомерно предоставена на предприятие в Полша, от момента на присъединяването на Полша към ЕС до деня на уреждането на дълга би бил от 5,26% до 7,62% ⁽¹⁷⁾. Този процент е значително по-нисък от процента, фактически използван от Полша по отношение на дълга.

- (69) Поради това, че дългът е платен изцяло и лихвеният процент в размер на 10 % и 16 %, приложен към дълга на PZL Dębica's между 1 май 2004 г. и 14 август 2012 г. е много по-висок от процента, прилаган от Комисията, вариращ между 5,26 % и 7,62 %, Комисията заключава, че независимо от това дали помощта е била правомерна, възстановяването ѝ е осъществено в съответствие с Известието на Комисията за възстановяване. Общата сума на платените лихви фактически превишава сумата на лихвите, които биха били платени съгласно Регламент (ЕО) № 794/2004.

4. Мерки, предоставени след присъединяването на Полша към Европейския съюз

4.1. Помощ De minimis

- (70) Полша информира Комисията за пет мерки на обща стойност 20 873,65 PLN, които според нея следва да се третира като помощ *de minimis* (те са изброени в таблица 2). Тези мерки попадат в обхвата на приложение на Регламент (ЕО) № 69/2001.
- (71) Комисията признава, че Регламент (ЕО) № 69/2001, който позволява предоставянето на сума до 100 000 EUR (около 400 000 PLN), не изключва ясно предприятия в затруднение. Въпреки това в Регламента се посочва ясно, че заемите, които могат да бъдат сравнени с отсрочване, трябва да са „осигурени чрез стандартни обезпечения и да не предизвикват прекомерни рискове“ (член 6). В случая Комисията счита, че само отсрочването на дълга към данъчната служба от 8 септември 2006 г. отговаря на това условие.
- (72) На първо място Комисията счита, че Полша не е предоставила достатъчно информация, за да е възможна проверката на механизма на изчисление на помощта *de minimis* и размера на помощта, който е представен от Полша като „Стойност на помощта“ в таблица 2. В частност не е предоставена подробна информация за

⁽¹⁷⁾ Вж. точка 14.

приложимите референтни ставки и ставките, използвани за изчисляване на таксите за късно плащане, което би позволило да бъдат проверени изчисленията, направено по формулата, прилагана от Полша (вж. точка (36)). Затова Комисията счита, че номиналната стойност на трите отсрочвания, предоставени от кмета Dębica на 7 април, 28 юли и 5 октомври 2006 г., за които не е предоставено обезпечение, е сумата, която следва да се вземе предвид за целите на помощта *de minimis*. Трябва да се отбележи, че сумата от 264 186 PLN е била предмет на две решения за отсрочване от страна на кмета Dębica. Тъй като решенията се отнасят до същата сума, тя ще бъде взета предвид само веднъж.

- (73) В случая със седемдневното отсрочване, предоставено от данъчната служба на 8 септември 2006 г., за което е представено обезпечение, покриващо 100 % от отсрочената сума от 614 550 PLN, Комисията изчисли

елемента на помощ като 400 базови пункта към приложимата референтна ставка 5,56 %, както е посочено в Известието на Комисията относно метода за определяне на референтните и скотови лихвени проценти от 1997 г.⁽¹⁸⁾ Стойността на помощта в случая е била 1 126 PLN.

- (74) Що се отнася до решението за отсрочване, издадено от кмета Dębica на 5 октомври 2006 г., то се равнява на заем в кеш и затова следва да се вземе предвид изцяло.
- (75) Предвид горепосоченото общата сума на помощта е 369 788 PLN (приблизително 93 437 EUR⁽¹⁹⁾) (вж. таблица 7). Тъй като общата сума е по-малка от 100 000 EUR, тези мерки са в обхвата на Регламент (ЕО) № 69/2001. Полша потвърди, че PZL Dębica не е получило друга помощ *de minimis*.

Таблица 7

Помощ *de minimis*

Орган, предоставящ помощта przysługujący	Вид на средствата и дата на решението	Номинална стойност	Продължителност на помощта	Стойност на помощта
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 7 април 2006 г.	264 186 PLN	84 дни	264 186 PLN
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 28 юли 2006 г.	66 604 EUR	14 дни	66 604 EUR
Началник на данъчната служба в Dębica	Решение за отсрочване от 8 септември 2006 г.	614 520 PLN 154 236 EUR	7 дни	1 126 PLN 282 EUR
Кмет на град Dębica	Решение за опрощаване от 5 октомври 2006 г.	20 772 PLN 5 279 EUR	—	20 772 PLN 5 279 EUR
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 5 октомври 2006 г.	83 704 PLN 21 272 EUR	72 дни	83 704 PLN 21 272 EUR
ОБЩО:				369 788 PLN 93 437 EUR

4.2. Отсрочване на плащането на задълженията към Службата за социално осигуряване ZUS

- (76) Член 107(1) от Договора обхваща интервенции под различна форма, които намаляват нормалните разходи на дружеството и които поради това не са субсидии в строгия смисъл на думата, но са подобни по същество и имат същото въздействие. Повсеместно в съдебната практика е възприето, че поведението на публичен орган, отговорен за събирането на социалноосигурителни вноски, който проявява търпимост към изплащането на посочените вноски със закъснение, предоставя значително търговско предимство на дружество във финансово затруднение, като намалява товара за това дружество, свързан с обичайното прилагане на социалноосигурителната схема, което не може да бъде изцяло компенсирано от лихвата и глобата за неустойка, приложими към него⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ Официален вестник, С 273 от 9.9.1997 г., стр. 3.

⁽¹⁹⁾ При изчисляването на валутите Комисията използва средните обменни курсове на Полската народна банка от деня на издаване на решението или предоставянето на помощта. Вж. <http://www.nbp.pl/home.aspx?c=/ascx/archa.ascx>

⁽²⁰⁾ Дело C-256/97 DMT [1999] Rec. I-3913, точка 30; дело T-36/99 Lenzing срещу Комисията [2004] Сборник II-3597, точка 137.

- (77) В случая Службата за социално осигуряване е позволила на PZL Dębica да акумулира значителни задължения през периода от 2000 до 2005 г. Промените в общото задължение заедно с лихвите за просрочване са представени в таблица 4.
- (78) На първо място Комисията посочва, че държавната помощ в полза на PZL Dębica е била предоставена поради невъзможност за събиране на пълните задължения на предприятието към Службата за социално осигуряване ⁽²¹⁾.
- (79) Полша твърди, че отсрочването на дълга от страна на Службата за социално осигуряване не включва държавна помощ, тъй като Службата е действала като частен кредитор, когато се е съгласила през март 2012 г. да отсрочи цялата дължима сума, която е трябвало да бъде платена съгласно план за погасяване на 96 вноски. Полска представи анализ на теста на частния кредитор от октомври 2011 г., който според Полша потвърждава, че Службата е било по-изгодно да отсрочи плащането на дълга на предприятието. Полша твърди също, че Службата, която е участвала в двата плана за реструктуриране, във всеки един момент е притежавала информация за финансовото положение и перспективите на PZL Dębica и нейните действия са били винаги основани на пълни знания за състоянието на предприятието. Накрая, Полша се позовава на редица действия, предприети от Службата за обезпечаване и връщане на задължението. Според Полша това потвърждава, че действията на Службата могат да се сравняват с действията на частен кредитор, който би искал да си върне заема.
- (80) От постоянната съдебната практика е видно, че условията, на които трябва да отговаря една мярка, за да попадне в обхвата на понятието „помощ“ по смисъла на член 87 ЕО, не са изпълнени, ако публичното предприятие бенефициер е могло при нормални пазарни условия да получи същото предимство като предимството, което му е предоставено посредством държавните средства. В случая с публични предприятия оценката се прави като се прилага, по принцип, тестът на частния инвеститор (в този случай тестът на частния кредитор) ⁽²²⁾. Ако държава членка се ползва от този тест по време на административна процедура, тя трябва, когато има съмнения, да установи еднозначно и въз основа на обективни и проверяеми доказателства, че мерките наистина отговарят на този тест ⁽²³⁾. За да се установи дали е било предоставено предимство, което може да се определи като държавна помощ съгласно член 107, параграф 1 от Договора, Полша трябва да представи доказателства, показващи, че публичните органи са действали по същия начин, по който би действал частен кредитор, който не би толерирал липса на плащане и би предприел ефективни действия за връщане на задължението дори ако това би довело до процедура по несъстоятелност.
- (81) Хипотетичният частен кредитор би анализирал икономическото състояние на длъжника: липсата на план за реструктуриране и слабите перспективи за възвръщане на рентабилност биха ускорили връщането на заема.
- (82) Затова, за да се определи дали е била предоставена държавна помощ от страна на публичните органи, трябва да се установи, че в този случай Службата за социално осигуряване се е опитала да възстанови всички дължими средства, без да претърпи финансови загуби, и че като е решила да не завежда дело за несъстоятелност на предприятието Службата за социално осигуряване се е стремяла към максимално възстановяване на дължимите суми така, както хипотетичен частен кредитор би направил ⁽²⁴⁾.
- (83) Комисията ще анализира доклада, представен от Полша по решението, взето през 2012 г. за подписване на споразумение за отсрочване. Въпреки това Комисията отбелязва, че Службата за социално осигуряване е позволила дълга да се акумулира в продължение на години. Наистина информацията, предоставена от Полша се отнася за целия период от края на първия период на реструктуриране (и дори преди това) до поръчането на проучване през октомври 2011 г. с цел да се сключи споразумение за отсрочване. Предвид уведомлението от 2008 г. за втори план за реструктуриране предприятието не се е стремяло активно към споразумение с кредиторите. Затова Комисията трябва също да провери дали поведението на Службата за социално осигуряване между края на първия период на реструктуриране и подписването на споразумението за отсрочване отговаря на теста на частния кредитор.
- (84) В следващите точки Комисията ще разгледа i) участието на Службата за социално осигуряване в първия план за реструктуриране, ii) частичното изискване на плащането на дълга от Службата между 2007 и 2012 г. след неуспеха на първия план за реструктуриране, и iii) споразумението за отсрочване от 1 март 2012 г. Оценката по точки ii) и iii) е от основно значение за оценката на поведението на Службата. Комисията ще се върне в оценката си към еволюцията на състоянието на PZL Dębica през първия период на реструктуриране, тъй като това е от съществено значение за разбиране на развоя на делото.
- ⁽²¹⁾ Дело C-342/96 Кралство Испания срещу Комисията [1999] Rec. I-2459, точка 46, C-256/97 DMT [1999] Rec. I-3913, точка 21, C-480/98 Кралство Испания срещу Комисията [2000] Rec. I-8717, T-152/99 HANSA [2002] Rec. II-3049, точка 167.
- ⁽²²⁾ Дело C-124/10 Р Комисията срещу *Électricité de France*, решение от 5.6.2012 г., непубликувано, точка 78 (цитиращо решения по дела C-303/88 Италия срещу Комисията, Rec. I-1433, точка 20, C-482/99 Франция срещу Комисията, Rec. I-4397, pkt 68–70, C-71/09 Р, C-73/09 Р и C-76/09 Р Комитет „Venezia vuole vivere“ и др. срещу Комисията, непубликувано, точка 91 и цитираната практика на съда).
- ⁽²³⁾ Дело C-124/10 Р Комисията срещу *Électricité de France*, решение от 5.6.2012 г., непубликувано.
- ⁽²⁴⁾ Дело C-256/97 DM Transports [1999] Rec. I-3913, точка 30.

Ангажиране на Службата за социално осигуряване в първия план за реструктуриране

- (85) Както е посочено по-горе, Службата за социално осигуряване е решила да участва в първия план за реструктуриране, подготвен и одобрен през 2002 г., т.е. преди присъединяването на Полша към ЕС. Планът е включвал между другото и реструктуриране на финансовите задължения към Службата. Съгласно този план за реструктуриране Службата се е съгласила да отсрочи дълга от 1 364 600 PLN, а по-голямата сума от 3 890 000 PLN е трябвало да бъде върната чрез заем от Фонда за реструктуриране на предприятия. Както е посочено по-горе (вж. точка 13), предприятието PZL Dębica не е получило средствата от Фонда за реструктуриране на предприятия. В резултат на това Службата за социално осигуряване е решила да не отсрочва останалата част от дълга и през 2006 г. е заплашила, че ще заведе дело за обявяване на предприятието в несъстоятелност.
- (86) Комисията отбелязва, че въпреки неуспеха на финансовото реструктуриране и финансовите затруднения в края на първия период на реструктуриране, PZL Dębica е успяло да реализира скромна печалба през 2006 г. (вж. таблица 1). Това потвърждава, че усилията на предприятието през периода на организационно и технологично реструктуриране са донесли резултати.
- (87) Освен това от 2001 г. Службата за социално осигуряване е установила ипотека върху редица активи на PZL Dębica с цел да осигури обезпечение на растящия дълг. През 2007 г. стойността на ипотеката е достигнала 11,6 млн. PLN и е покривала 100 % от заема.
- (88) Накрая Комисията посочва, че от 2003 г. Службата е започнала да събира дълга чрез продажба на активи на PZL Dębica (както е показано в таблица 5). Службата е решила обаче да не продава активите въз основа на принудителна печалба, която обикновено донася по-ниски приходи от нормалната стойност. Действително в контекста на намалено търсено на промишлени активи, породено от настоящите икономически условия, явлението би могло да се обостри. Вместо това Службата се е съгласила на контролирана продажба, организирана от предприятието. При тази формула се изисква съгласието на Службата за продажбата въз основа на представената оферта от трета страна, а получените приходи от продажбата са предавани на Службата. Аргументите на Полша водят до заключението, че въпреки че продажбата, извършвана от предприятието, е генерирала пазарни стойности, процесът на продажба е бил по-бавен отколкото в случай на принудителна продажба. От 2004 г. до 2006 г. Службата е получила чрез контролираната продажба на активите на PZL Dębica над 1,6 млн. PLN.

Събиране на дълга от страна на Службата за социално осигуряване през периода от 2007 г. до 2012 г.

- (89) Неуспехът на финансовото реструктуриране в първия план за реструктуриране, както и нарастващият дълг на PZL Dębica, са станали причина в края на 2006 г.

Службата сериозно да обмисля сценария за обявяване на предприятието в несъстоятелност. Както е обяснено по-горе (вж. точка 42, буква в)), на 20 ноември 2006 г. Службата е информирала предприятието за намерението си да заведе дело за обявяване на предприятието в несъстоятелност. Заплахата не е реализирана поради информацията, която PZL Dębica е представило на службата на 12 декември 2006 г. Комисията оцени дали Службата е действала като хипотетичен частен кредитор през периода от 2007 г. (края на първия период на реструктуриране) до 2012 г. (когато е подписано споразумението за отсрочване).

- (90) Първо Комисията оцени информацията, представена от PZL Dębica на Службата за социално осигуряване на 12 декември 2006 г. Предприятието е представило основен анализ на икономическото и финансовото си състояние, както и прогноза за развитието. Комисията счита, че следните обстоятелства, представени от предприятието на Службата, биха били от значение за хипотетичния частен инвеститор при оценката му на състоянието на дължника и определянето на по-нататъшните действия, имащи за цел възстановяване на възможно най-голяма част от дълга, и във връзка с това биха били наблюдавани от кредитора:

- а) растящите продажби и понижените производствени разходи на предприятието, постигнати благодарение на действията по реструктуриране, осъществени от PZL Dębica в рамките на първия план за реструктуриране;
- б) прогнозните печалби за 2006 г. и обяснението, че липсата на рентабилност преди 2006 г. е довела до нарастване на задължението и невъзможността за предприятието да го възстанови по-бързо;
- в) цялостната позитивна тенденция на прогнозираните приходи за идните години, която би позволила постоянното плащане на дълга и би гарантирала, че той няма да нараства;
- г) усилията на предприятието в маркетинга и иновациите, както и новите пазари, на които то е започнало да продава благодарение на новата си маркетингова стратегия (добив на въглища и мед, както и нови договори с партньори в Украйна и Китай);
- д) липсата на съществени други задължения към обществени органи или частни кредитори, както и
- е) ангажимента на предприятието за навременно уреждане на настоящите и бъдещите плащания за социални осигуровки.

- (91) Комисията отбелязва, че въз основа на обширната информация, представена по-горе, показваща тенденция за растеж на PZL Dębica и реални приходи за Службата за социално осигуряване, е било разумно да се приеме, че чрез позволяване на предприятието да продължи дейността си е могло да бъде постигнато възстановяване

на повече средства, отколкото чрез ликвидацията му. Комисията отбелязва, че поради предпазливост Службата за социално осигуряване не се е съгласила да прекрати процедурата по принудително събиране и това според PZL Dębica е забавяло процеса на реструктуриране. Така Службата е действала по начин, по който би действал частен кредитор, който би избрал начин, позволяващ му да си възстанови най-голяма част от задължението.

(92) Комисията отбелязва, че през 2008 г. Службата е пристъпила към втория план за реструктуриране и по този начин се е съгласила на отсрочване на плащането на част от задължението. Останалата част от задължението е трябвало да бъде платена от капиталовата инжекция от държавната Агенция за промишлено развитие. Но задължението за непредоставяне на помощ е било спазено и средствата не са били предоставени. Комисията отбелязва, че Службата не е разчитала на реализирането на втория план за реструктуриране като решение на проблема с дълга, а е продължила действията, започнати през 2007 г., както е описано по-горе.

(93) През 2007 и 2008 г. благодарение на контролираната продажба на недвижимо имущество на PZL Dębica Службата е възстановила на 5,4 млн. PLN в допълнение към сумите, посочени в точка 88 (вж. таблица 5). Според Полша липсата на продажби на недвижимо имущество на предприятието след 2008 г. въпреки притежаваната от Службата ипотека върху три недвижими собственисти на обща стойност, надвишаваща 6 млн., следва да се разглежда във връзка с икономическия контекст, в който се е осъществявала продажбата на активите на PZL Dębica. Полша твърди, че икономическата криза и намаляването на икономическата дейност в региона е повлияло на липсата на интерес към активите на PZL Dębica и е довело до невъзможност за продажба на цена, която би била приемлива за Службата.

(94) От друга страна, както е посочено по-горе, Службата е притежавала ипотека върху банковата сметка на PZL Dębica, благодарение на която е успяла да възстанови допълнителни 475 369 PLN в периода между 2007 и 2010 г.

(95) Текущото възстановяване на задължението е донесло на Службата над 7 млн. PLN през разглеждания период (вж. точка 96, буква б)), а обстоятелството, че процесът на възстановяване е отнемал повече време, е било уравновесено от факта, че са били начислявани лихви.

(96) Комисията анализира също дали в периода 2007—2012 г. предприятието е спазвало ангажиментите, поето към Службата, когато през януари 2007 г. тя е решила да не завежда дело за несъстоятелност. Комисията отбелязва следното:

а) от 2006 г. насам предприятието PZL Dębica реализира печалби и е успяло да привлече частен инвеститор през 2010 г. (вж. точка 10); в същото време нетните му резултати са били повлияни от невъзможността да участва в търгове за обществени поръчки и невъзможността да получи кредит на пазара поради неизплатеното си задължение;

б) предприятието е успяло да намали задължението си със 7 милиона PLN през 2006 г.; в допълнение към контролираната продажба на недвижимости и ипотека върху сметките на предприятието, посочена по-горе, PZL Dębica всяка година предприятието е спазвало ангажимента си за плащане и е използвало печалбите си и капиталовата инжекция от 2010 г. за намаляване на задължението;

в) предприятието е плащало навреме текущите си ангажименти към Службата и други обществени органи от 2006 г. насам и поради това не е насябрало нови задължения, с изключение на незначителен дълг в размер на 1 900 PLN.

(97) Комисията заключава, че възвръщането на рентабилността на PZL Dębica през 2006 г., добрите перспективи за дългосрочна рентабилност и постоянното уреждане на текущите задължения на предприятието от 2006 г. насам, както и навлизането на частен инвеститор в предприятието през 2010 г., са важни фактори, които един частен инвеститор би взел предвид в решението си относно това, дали действията, започнати през 2007 г., са най-добрият начин за възстановяване на най-голяма част от задълженията.

Споразумение за отсрочване от 1 март 2012 г.

(98) Полша представи анализ на теста на частния кредитор, извършен от външен консултант през октомври 2011 г., т.е. преди споразумението за отсрочване от 1 март 2012 г. Докладът съдържа два варианта: i) изискване за незабавно плащане на всички финансови задължения към Службата за социално осигуряване и ii) уреждане на задълженията към Службата чрез отсрочване на общата дължима сума. Тестът показва, че Службата за социално осигуряване следва да предпочете разсрочването, което гарантира възстановяване на пълната сума на задължението, докато сценарият за ликвидация би довел до възстановяване на около 60—70 % от дълга.

(99) Комисията анализира критично доклада и неговите заключения.

(100) Първо, Комисията отбелязва, че заключенията от теста се основават на анализ на i) фактическото икономическо и финансово положение на PZL Dębica, ii) активите и пасивите на предприятието, iii) позицията на предприятието на пазара, iv) резултатите от реструктурирането и v) правните норми и практики, прилагани в процедурите по несъстоятелност в Полша.

(101) В случай на ликвидация Службата за социално осигуряване би могла да получи само 60—70 % от задълженията за период от 3 или 4 години⁽²⁵⁾. Ниската стойност, която би се получила при ликвидация, произлиза главно от високите разходи по ликвидация и ниската ликвидационна стойност на активите на предприятието. По отношение на ликвидационната стойност

⁽²⁵⁾ Въз основа на данните за продължителността на процедурите по несъстоятелност, предоставени от Върховната сметна палата (NIK).

Комисията отбелязва, че при сценарият с обявяване в несъстоятелност стойността на активите се намалява с около 50 % поради факта, че те ще бъдат продадени поотделно и няма да се използват като добре функциониращо предприятие. Стойността е ниска също и поради намаленото търсене на промишлени активи в контекста на кризата на реалната икономика, но остава над средния доход, който би бил реализиран от продажбата на активи на предприятие в несъстоятелност в Полша, който би бил 26,86 % от реалната стойност.

- (102) При варианта с разсрочване, описан в точка 44 в доклада се посочва, че следните елементи са важни от гледна точка на частен кредитор, който се стреми да възстанови възможно най-голяма част от задълженията към него:

- възвръщането на рентабилността на PZL Dębica през 2006 г. в резултат на реструктурирането,
- настоящите поръчки, получени от PZL Dębica и неговата мрежа за продажби в Полша и чужбина,
- влизането на частен инвеститор – предприятието „Eurotech“, което през 2010 г. е купило 16,7 % от новоемитираните акции на PZL Dębica,
- писмото за намерение на Eurotech от 2011 г. в което предприятието декларира, че желае да влее допълнителен капитал и да купи още 15 % от акциите на PZL Dębica, при условие, че Комисията издаде благоприятно решение,
- перспективата за много по-добри финансови резултати, когато предприятието си върне достъпа до търгове за обществени поръчки и външно финансиране, условието за което е подписването на споразумение за отсрочване,
- фактът, че между 2006 и 2011 г. PZL Dębica е погасявало навреме текущите си задължения към обществени органи (средно 5 млн. PLN годишно) и
- фактът, че благодарение на отсрочването Службата за социално осигуряване ще получи допълнителни 18 млн. PLN за текущи социални осигуровки през осемте години, в които дългът ще бъде изплатен.

- (103) Комисията обаче не може да вземе предвид последния елемент, тъй като бъдещите задължителни плащания не могат да се сравняват с доходи, които частно предприятие може да очаква от икономическа дейност. Събирането на задължителни социални осигуровки не представлява икономическа дейност.

- (104) Комисията отбелязва, че подписаното споразумение предвижда възстановяването на цялата сума, дължима към 1 март 2012 г., т.е. [7-13 млн.] PLN, състояща се от главница [3.5-6.5 млн.] PLN и лихви [3.5-6.5 млн.] PLN. Към тази сума се прибавя и таксата за отсрочване, равна на [1.0-1.7 млн.] PLN. Задължението трябва да се плати на 96 месечни вноски.

- (105) Комисията също отбелязва, че Службата за социално осигуряване е запазила ипотека върху активи на PZL Dębica на стойност 6 243 002,55 PLN, които възнамерява да продаде при същата контролирана процедура като в случая с останалите активи. Всички средства от продажбата на тези активи ще бъдат използвани за намаляване на дълга на PZL Dębica към Службата.

- (106) Освен това Комисията отбелязва, че в доклада не се съдържа сравнение на настоящите стойности на паричните потоци при вариант 1 и вариант 2, което би позволило на частния кредитор да избере по-изгодния вариант. Комисията изчисли настоящите стойности за различни процентни ставки, като използва предпазлив прогнози, т.е. 3 години при сценария за ликвидация на предприятието и 8 години при сценария за отсрочване на задължението. В своите изчисления Комисията не отчита бъдещите приходи на Службата от текущи плащания. За всички процентни ставки от значение отсрочването е по-изгодно за един частен кредитор отколкото ликвидацията.

- (107) Комисията отбелязва също, че до ноември 2012 г. предприятието PZL Dębica е платило навреме девет вноски от предвидените в споразумението за отсрочване.

- (108) Въз основа на това Комисията счита, че като се е съгласила да отсрочи задължението през март 2012 г. Службата е действала като частен кредитор, който се стреми да си възстанови дължимата сума от длъжник в трудна финансова ситуация. Поради това общественят кредитор не е предоставил предимство на PZL Dębica. Вследствие на това уреждането на неплатеното задължение въз основа на споразумение за отсрочване, постигнато между предприятието и Службата за социално осигуряване през март 2012 г., не представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора.

VI. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (109) Комисията признава мерките за помощ, посочени в точка 52, за оттеглени. Поради това процедурата на Комисията по разследване на тези мерки съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета следва да приключи.

- (110) Комисията признава мерките за помощ, посочени в точка 56, за предоставени преди присъединяването на Полша към Европейския съюз. Те не могат да бъдат разследвани от Комисията нито съгласно процедурата, установена в член 108 от Договора, нито в рамките на преходния механизъм.

- (111) По отношение на мерките, посочени в точка 59, Комисията отбелязва, че всяка неправомерно предоставена помощ се счита за възстановена в съответствие с Известието за възстановяване.

- (112) Мерките за помощ, посочени в таблица 7, попадат в обхвата на действие на Регламент (ЕО) № 69/2001 и не превишават прага, посочен в този регламент.

- (113) Накрая Комисията счита, че мярката, посочена в точки 76—108, не представлява помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Процедурата, посочена в член 108, параграф 2 от Договора, започната с Решение на Комисията от 19 декември 2008 г. относно държавна помощ С 49/08 (ex N 402/08) — помощ за реструктуриране в полза на PZL Dębica, се закрива по отношение на следните мерки в полза на PZL Dębica:

- а) две мерки на стойност 4 965 800 PLN и 5 534 200 PLN, за които Полша е подала уведомление на 13 август 2008 г. и е оттеглила на 10 октомври 2011 г. съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999,
- б) мярка на стойност 914 522,15 PLN, по отношение на която на 20 октомври 2003 г. е издадено решение на Данъчната служба, показващо че мярката е предоставена преди присъединяването на Полша към ЕС и не се прилага след това,
- в) мярка с номинална стойност 61 104,97 PLN, плюс лихви на стойност 103 566,29 PLN, уредена на 14 август 2012 г., представляваща неправомерна помощ, съгласно член 7, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 659/1999. Полша е възста-

новила помощта на 14 август 2012 г. съгласно Известието на Комисията „Към ефективно прилагане на решенията на Комисията, разпореждащи на държавите членки да възстановят неправомерна и несъвместима държавна помощ“⁽²⁶⁾,

- г) петте мерки в полза на PZL Dębica, изброени в таблица 7, на основание че те представляват помощ de minimis по смисъла на член 2 от Регламент (ЕО) № 69/2001
- д) отсрочването на плащането на [7-13 млн.] PLN, предоставено на PZL Dębica въз основа на споразумението за отсрочване от 1 март 2012 г. със Службата за социално осигуряване, съгласно член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 659/1999, поради факта, че мярката не представлява помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 19 декември 2012 година.

За Комисията
Joaquín ALMUNIA
Заместник-председател

⁽²⁶⁾ ОВ С 272, 15.11.2007 г., стр. 4.